



## Religión y Moral

SANTORAL.— ENERO DE 1918

- 11 L. La Ap. de la Inmaculada en Lourdes.
- 12 M. Sta. Eulalia. vg. y mr.
- 13 M. de *Cenza*. s. Benigno, mártir y Sta. Catalina
- 14 J. ss. Valentin, presbítero; Vidal y Zenón, mrs.
- 15 M. ss. Faustino, pbro. y Jovita mrs. y *Leandro* *mártir* *en* *noh*
- 16 S. s. Onésimo, obispo y Sta. Juliana, mrs.
- 17 D. *I de Cuaresma* s Rómulo, mr y Sta Beatriz vgs
- 18 L. s. Simeón, obispo y sClandio, mártires.
- 19 M. ss. Mansueti y Alvaro, cfrs. y Gabino, pbro
- 20 M. ss. Sadot, ob. y Nemesio, mrs.
- 21 J. s. Verulo, mártir.
- 22 V. La Cátedra de S Pedro en Antioquia. s Papia
- 23 S. ss Félix, obispo; Pedro Damián, ob. y cf.
- 24 D. *H de Cuaresma*. San Matias, Ap.
- 25 L. ss. Cesáreo, cfr. y Donato, mr. y Sta. Primitiva

### CORRESPONDENCIA ADMINISTRATIVA

#### SUSCRIPCIÓN ABONADA

Santa Isabel	D. J. A.	hasta fin de Dicbre.	1918
Río Tiburones	D. J. A.	" "	" "
Elobey	D. F. O.	" "	" "
Sta. Isabel	D. J. R.	" "	Junio "
Basilé	D. V. C.	" "	Diciembre "
Sta. Isabel	Dr. F. A.	" "	Junio "
Lisboa	D. J. J. de C. M.	" "	Diciembre "
Sta. Isabel	D. A. L.	" "	" "
" "	D. F. B.	" "	" "
" "	D. A. F.	" "	" "
" "	D. J. G. S.	" "	" "
" "	D. F. A.	" "	" "
" "	D. J. A.	" "	" "
" "	D. E. S.	" "	" "
San Carlos	D. A. M. A.	" "	" "
" "	P. R. B.	" "	" "

## MAXIMILIANO G. JONES.

Sta Isabel — San Carlos

Fernando Poó

Importador de artículos nacionales y extranjeros

Exportador de frutos del País y Comisiones.

Una de las Casas más antiguas y acreditadas de la Isla Fernandiana.

# DISPONIBLE

Representante y Depo

ario exclusivo para "La Guinea Española" CARLOS FORMER

**Barnices y esm.**  
Automóviles, Tranvías  
manente: Elástico/  
carruajes: Flating:  
**Barnices para pi**  
Permanente secante:  
Cola de oro Crisr

altos para Coches:  
Ferrearriles: Per-  
para juegos de  
egro Japón etc.etc.,  
**tura decorativas**  
Exterior Flating:  
Para purpurinas:  
Mixture Secante líquido.  
**Esmalte Automovil** para interior y exterior  
**Silicatina** Esmalte para interior Eco-  
nómico: Brillante: Duradero: Colores vivos  
**S**ublime Pintura preparada blanca  
inalterable. Aparejo para la Silicatina y  
cualquier esmalte para interiores.

FABRICA DE BAF

AGUSTÍN CASTELLS

avesera, N.º 18 (las Corts) Barcelona

AINCES: ESMALTES Y SECANTES LÍQUIDOS DE

## ARTHUR DA COSTA LEAL

Propietario y Agricultor,  
vende plantas y semillas de cauchú  
"CASTILOA ELASTICA".

Plantas a 250 ptas millar, en-  
tregas en Septiembre.

Semillas a 100 pesetas millar,  
entregas en Abril.

RUEGO ANTICIPEN SUS PEDIDOS.

## COGNAC Y ANISADOS

DE SUPERIOR CALIDAD

fabricados por los

RELIGIOSOS CARMELITAS DESCALZOS

De venta en la Factoría "POTAU"  
y en la de "JOSÉ ANDRÉS"

Agente para estas Posesiones: Aurelio Mensua

Calle Nueva de S. Francisco, 23. 2.º 1.º  
—BARCELONA—

## Sebastián Torres

EXPORTACION E IMPORTACION

PROPIETARIO DE LA HACIENDA

"La Barcelonesa".—San Carlos.

Consignatario Cacao, café y otros  
productos coloniales

Pasco San Gervasio -42- Barcelona

Dirección Telegráfica y Telefónica—SEBTOR.—

## RIUS Y TORRES

CONSIGNATARIOS

Importadores y exportadores

Calle de Moncada 17 BARCELONA

Dirección  
Telegráfica y  
Telefónica

# RITO

RAFAEL CASAL SANCHEZ

Propietario - Agricultor - Comerciante

Exporta CACAO a Comisión y a Destino

Santa Isabel Banapá

FARMACIA, DROGUERIA Y PERFUMERIA DE  
**TORNER- LOPEZ BENITO, C.**

Abundante surtido en DROGAS, ESPECIFICOS, Perfumería fina, y productos de Farmacia. Aparatos ortopédicos y toda clase de enseres necesarios para cuidar un enfermo. Artículos de Fotografía y Óptica a gusto del consumidor.

☞ No Olvidarse de la especialidad de la casa, ÚNICA en la Colonia en la Combinación de GASEOSAS y Sifones, y en la Fabricación de Legías.

Calle de Sacramento

Santa Isabel

Gran Canaria (Las Palmas)

PAÑERIA DE MANUEL CAMPOS PADRON

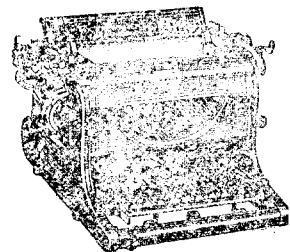
Grandes almacenes al por mayor y detall en toda clase de tejidos de lana, seda, hilo y algodón.

Especialidades en géneros negros garantizando su color sólido.

Se remiten muestras al menor aviso.

Máquinas de escribir "FOX"

THE FOX TYPEWRITER COMPANY, Gran Rapids.  
(Michigan)



Concesionarios exclusivos para la venta en la Guinea Española  
**PEREZ Y MORA SANTA ISABEL (Fernando Póo)**  
**BATA (Guinea Continental)**

Casas en Barcelona y Las Palmas (Gran Canaria)

Dirección telegráfica **PEMORA** Clave A. B. C. 5 Edición.

# ASERRADERO "SAN CLAUDIO" SALVADOR DE PEREDA- Río Benito

Se sirven toda clase de pedidos en tablones, tablas y cuarterones.

**Cepillado y machihembrao**

Para informes dirigirse a Río Benito, o a los representantes siguientes:

Santa Isabel-D. Francisco A. Potau Juni.  
San Carlos-D. Salvador Sendrós Roig.  
Bata- . . . . .  
Elobey- . . . . .  
San Thomè-D. Alfredo de Sousa.

DESPACHO: **Barcelona-Mallorca 310 4. 1.º**

## Servicios de la Compañía Trasatlántica

### Línea de Buenos Aires

Servicio mensual saliendo de Barcelona el 4, de Málaga el 5 y de Cádiz el 7, para Santa Cruz de Tenerife, Montevideo y Buenos Aires; emprendiendo el viaje de regreso desde Buenos Aires el día 2 y de Montevideo el 3.

### Línea de New-York, Cuba, Méjico.

Servicio mensual saliendo de Génova (facultativa) el 21, de Barcelona el 25, de Málaga el 28 y de Cádiz el 30, para New-York, Habana, Veracruz y Puerto Méjico. Regreso de Veracruz el 27 y de Habana el 30.

### Línea de Cuba, Méjico

Servicio mensual saliendo de Bilbao el 17, de Santander el 19, de Gijón el 20 y de Coruña el 21, para Habana y Veracruz. Salidas de Veracruz el 16 y de Habana el 20 de cada mes, para Coruña y Santander.

### Línea Venezuela-Colombia

Servicio mensual saliendo de Barcelona el 10, el 11 de Valencia, el 13 de Málaga, y de Cádiz el 15 de cada mes, para Las Palmas, Santa Cruz de Tenerife, Sta. Cruz de la Palma, Puerto Rico, Habana, Puerto Limón y Colón, Sabanilla, Curaçao, Puerto Cabello, y La Guayra. Se admite pasaje y carga con trasbordo para Veracruz y Tampico, y Puertos del Pacífico.

### Línea de Filipinas

En lo que resta de año se realizarán los siguientes viajes a Manila, saliendo los vapores de Barcelona el 30 de Agosto, 13 de Octubre y 26 de Noviembre, para Port-Said, Suez, Colombo, Singapore y Manila.

### Línea de Fernando Póo

Servicio mensual saliendo de Barcelona el 2, de Valencia el 3, de Alicante el 4, de Cádiz el 7, para Tánger, Casablanca, Mazagán, (Escalas facultativas), Las Palmas, Santa Cruz de Tenerife, Santa Cruz de la Palma y puertos de la costa occidental de Africa. Regreso de Fdo. Póo el 2, haciendo las escalas de Canarias y de la Península indicadas en el viaje de ida.

### Línea Brasil-Plata

Servicio mensual saliendo de Bilbao y Santander, Gijón, Coruña, Vigo y Lisboa (facultativa) para Río Janeiro, Montevideo y Buenos Aires; emprendiendo el viaje de regreso desde Buenos Aires para Montevideo, Santos, Río Janeiro, Canarias, Lisboa, Vigo, Coruña, Gijón, Santander y Bilbao.

Estos vapores admiten carga en las condiciones más favorables y pasajeros, a quienes la Compañía da alojamiento muy cómodo y trato esmerado, como ha acreditado en su dilatado servicio.

Todos los vapores tienen telegrafía sin hilos.

## BANK OF BRITISH WEST AFRICA, LIMITED.

### SUCURSAL DE FERNANDO POO

Calle de LEPANTO y SAN NICOLÁS - Santa Isabel

Se ofrece para abrir Cuentas Corrientes, aceptar Depósitos a plazo fijo dando intereses, abrir Créditos limpios y también contra productos en almacén, cobrar letras de cambio, giros, hacer arreglos especiales y en suma hacer cualquiera clase de operación bancaria.

**Horas de Caja:** De 8 a 11 y 3o, por la MAÑANA y por la TARDE: De 2 a 3 y 3o; menos los Sábados.

—Se cierra los Domingos.—

### OFICINA CENTRAL, 17 Y 18 LEADENHALL STREET LONDON

Sucursales en Liverpool; Manchester y New-York y en todos los Puertos del Africa Occidental.

Corresponsales en todas las partes del Mundo.—AGENCIA en San Carlos.

DIRECCION.—BASILE  
ADMINISTRACION.—BANAPA

# “La Guinea Española”

PARA LOS ABCOS Y  
RECLAMACIONES DIRIGIRSE A  
LA ADMINISTRACION DE  
—BANAPA—

Revista Quincenal dirigida por los Misioneros Hijos del Inmaculado Corazón de María

SE PUBLICA LOS DIAS 10 Y 25 DE CADA MES.— CON APROBACION ECLESIASTICA

**PRECIOS DE SUSCRIPCION.— PAGO ADELANTADO**

En la Colonia Española	Un año	8 peseta
Seis meses	4	”
Fuera de la Colonia	Un año	10
Seis meses	5	”
Certificada	15	”
N.º suelto 0'30 cts; N.º atrasado 0'50		

Para Anuncios por  
tiempos convencionales dirigirse  
a la Administración de BANAPA

Suplicamos la mayor circulación  
de esta Revista

**PRECIOS DE ANUNCIOS, ESCUELAS Y COMUNICADOS  
—POR INSERCIÓN—**

CUBIERTAS.—Una página	20	pesetas.
Media ”	10	”
Media columna de ”	5	”
Dos sextas partes de columna	3	”
Una sexta ” ” ”	1'50	”
TEXTO.—Lo mismo con recargo de 1 peseta		

**Sumario.** *Texto.*—Carta Pastoral.— La labor del Misionero.— Ecos marroquíes.— Corta Populares.— Correspondencias de An-nobón y Elobey Historia contemporánea.— Noticias de la Cubiertas.— Santoral.— Correspondencia Administrativa.— Anuncios.

## Carta Pastoral

A nuestros amados Hermanos los Misioneros

y a todos los fieles sujetos a nuestra jurisdicción, salud y paz en Ntro. Señor Jesucristo.

**CARÍSIMOS HERMANOS:** Ya llega el santo tiempo de Cuaresma, tiempo destinado por la Iglesia a preparar nuestros corazones por medio de la penitencia, para celebrar los grandes misterios de la redención de los cuales se hace tan clara memoria en Semana Santa. En nuestra Colonia, teniendo en cuenta la Iglesia lo enervante del clima, ha reducido los ayunos y abstinencias a la más mínima expresión. Pues como vosotros sabéis también este año el Papa, dispensándonos de los demás los limita:

**Para los Europeos:** Ayuno con abstinencia de carne: El Jueves y Viernes Santos. (1)

**Ayuno sin abstinencia de carne:**—Los Viernes de Cuaresma y Adviento (2)

Finalmente, abstinencia de carnes sin ayuno en las Vigilias de Navidad, Pentecostés, S. Pedro y S. Pablo y Asunción de la Virgen.

**Para los indígenas o naturales del país:** Ayuno con abstinencia el Viernes Santo.

Abstinencia sin ayuno en las cuatro Vigilias de Navidad, Pentecostés, S. Pedro y S. Pablo y Asunción de la Santísima Virgen.

Ya que son tan pocos, y por lo mismo fáciles de observar, cumplámoslos con obediencia filial. Hermanos míos, no seáis de aquellos que hacen tanta distinción entre Dios y su Iglesia, que mientras dicen que a Dios están dispuestos a obedecerle en todo, al Sumo Pontífice le quieren negar todo derecho a mandar, como si en el régimen de la Iglesia no tuviese la autoridad de Jesucristo y la asistencia del Espíritu Santo. No, hermanos míos;

no es así, sino que Jesucristo mismo es quien dijo: Mirad que yo estoy con vosotros hasta el fin del mundo. *Ecce ego vobiscum sum usque ad consumationem sæculi.* (Math XXVIII-20) Y tratando del Espíritu Santo, dijo: *Ecce ego mittam vobis alium Paraclitum Spiritum veritatis qui vobiscum maneat in æternum.* (Joan. XIV-16:) Yo os enviaré otro Paracleto, el Espíritu de verdad que permanecerá siempre con vosotros. Y hablando del Vicario de Jesucristo, dijo el Señor: *Quodcumque ligaveris super terram erit ligatum et in cælis, et quodcumque solveris super terram erit solutum et in cælis* (Math. XVI:) todo aquello que tú atares sobre la tierra quedará por bien atado en los cielos; y todo aquello que en la tierra desatares, quedará desatado en los cielos. De modo que no existe la diferencia que algunos se figuran entre Jesucristo, verdadero Dios y hombre, y la Iglesia que El mismo fundó. Nunca la Iglesia verdadera, que es a la que por dicha nuestra pertenecemos, se separó en lo pasado; ni se separará en lo futuro de Cristo nuestro Señor.

De lo contrario quedaria falsa la profecía del mismo Señor que dijo: que las puertas del infierno no prevalecerán contra su cabeza: *Et portæ inferi non prevalebunt advernus eam.* (Math. XVI-18)

También es este tiempo el destinado al cumplimiento pascual, que comenzará este año en el 4º Domingo de Cuaresma y concluirá el día del Sagrado Corazón de Jesús. Ya recordaréis que os decía el año pasado sobre la confesión, que no es de institución humana; pues la historia, al par que nos ha guardado con cuidado las cartas de los mártires, y el nombre de los inventores de la imprenta,

(1) Pudiendo sin embargo usar de la leche en el desayuno de la mañana, y de huevos y lactinios en la colación de la noche.

(2) Pudiendo promiscuar en la comida principal solamente.

ta, de la pólvora, de las máquinas de vapor, etc, nunca nos ha señalado el inventor de la confesión porque no existe. Es nuestro Señor Jesucristo quien, después de resucitado, dijo a los Apóstoles: *Accipite Spiritum Sanctum; quorum remisistis peccata, remittuntur eis; et quorum retinueritis, retenta sunt*: (Joan. XVIII-31.) Aquellos a quienes vosotros perdonareis los pecados, les serán perdonados; y aquellos a quienes vosotros los retuviéreis les serán retenidos. Y por esto los escritores sagrados hablan de la confesión como de un sacramento siempre existente en la Iglesia de Dios, desde el tiempo de los Apóstoles. No hagais caso, por lo tanto, de quien os hable en sentido contrario: y cumplid como buenos cristianos con un deber que os dejará el corazón tranquilo.

Pero, *h. m.* hacedlo bien; las medicinas más eficaces no producen sus buenos efectos sino se toman del modo debido. Queremos decir con esto que la confesión, tan eficaz para producir en el alma la paz, no os la daría si no os confesaseis bien. Y no penséis que se quiera exigir más de lo que cada uno sepa y pueda hacer con la ayuda de la divina gracia: nunca Dios exige más de lo que se puede.

Y para facilitaroslo, en lo posible, os diremos (aunque la mayor parte de vosotros ya lo sabéis) que para una buena confesión se necesita examen, dolor, propósito, confesión, y satisfacción.

1.º *Examen*.—esto es que, antes de presentarse uno al Padre confesor, debe pensar qué pecados cometió desde su última confesión bien hecha; pues, de otra suerte se expondría a olvidarse de muchos, culpablemente. Cuando se va a pagar una deuda se procura averiguar antes cuánto se debe y por qué causas o capítulos se debe. Y esta es una deuda que vamos a pagar a Dios quien la perdona con sólo confesársela del modo debido. Mas hay que observar que no se exige que uno exprima los sesos, por decirlo así, para recordar sus faltas. Tenga ingenuidad y buena voluntad, y Dios y el P. confesor le ayudarán para ello. Y, si después de todas las diligencias, se olvidara de algún pecado, ya lo confesará en otra ocasión, si lo recuerda; quedando persuadido de que entre tanto Dios se lo ha perdonado; porque no exige más de lo que se puede, como hemos dicho más arriba.

2.º *Dolor*.—Esta es otra condición indispensable para confesarse bien. Quien, al recordar sus pecados cometidos contra la bondad divina, se quedara tan fresco que, si se presentara la ocasión, los repetiría del mismo modo, no tiene buena disposición para confesarse. Este, sin duda, no piensa o no cree que hay un fuego eterno para el que muere en pecado mortal, y que si el hombre escapa algunas veces de la justicia humana, no puede escapar de la divina, cuyos ojos lo ven todo, y cuya omnipotencia se extiende del uno al otro confin del mundo: no se habrá fijado en la ingratitud que es ofender a Dios de quien recibió todo cuanto de bueno tiene. Todos nos enojamos contra los judíos cuando pensamos en la pertinacia con que pidieron a Pilatos la crucifixión de Jesús de quien habían recibido tantos beneficios, curando sus enfermos, resucitando sus

muertos, y no teniendo contra él queja alguna que racionalmente pudieran aducir. ¿Por qué no hemos de sentir nuestras faltas cometidas contra Dios que con toda justicia pudiera echarnos al infierno, al primer pecado mortal que cometimos; y en lugar de esto, nos ha esperado tanto tiempo para darnos lugar al arrepentimiento, y poder perdonarnos? Conviene, pues, que nos acerquemos a la confesión arrepentidos.

3.º *Propósito*.—Del dolor se sigue naturalmente el propósito. Quien siente haber hecho una cosa, hace lo posible para no hacerla de nuevo. Lo contrario sería burlarse de Dios. Porque sería lo mismo que decirle: Señor, siento haberos ofendido con mis blasfemias, deshonestidades, etc; pero estoy dispuesto a repetirlo mañana, o el día que se me presente ocasión propicia. ¿Comprendéis el sarcasmo?

Y este propósito ha de ser *universal*, o sea de todos los pecados. Ha de ser *perpetuo*, o sea que ha de ser para toda la vida. No os asustéis, ni penséis que por haber vuelto alguna vez a caer, no tuvisteis buen propósito, en las confesiones pasadas. El que toma una medicina para sanar de una enfermedad la toma con propósito de no volver a caer en ella. Si después mas tarde recae, ¿será porque no tuvo al curarse propósito de no recaer? No, sino por alguna otra causa ajena a su voluntad. Una cosa parecida queremos significar al decir que el propósito ha de ser perpetuo. Además el propósito debe ser *eficaz*: esto es, que el que se confiesa debe proponer apartarte de las ocasiones de recaer. Y esto salta a la vista. Ha sanado un hombre de una insolación que le ha puesto a las puertas de la muerte: ¿qué dirais vosotros de él si después le vierais andar sin nada en la cabeza en las horas en que el sol es más fuerte? Diriais que él mismo se procura la enfermedad, una muerte prematura: tendríais razón. Pues lo mismo debe decirse del que no quiere dejar la ocasión. No haría, pues buena confesión quien no quisiera separar de sí una mujer con quien vive mal amestado, ni el otro que no quiere dejar el juego en que acostumbra perder el dinero que necesita para la manutención de su familia, ni el otro que no quiere dejar de ir a la taberna en donde acostumbra enbriagarse, etc. — debe dejarse la ocasión.

4.º *Confesión*.—Esto quiere decirse que deben confesarse todos los pecados que se recuerden después de hecho el examen. Y si teméis no acordaros de todos, luego de confesados los que recordéis, pedid al P. Confesor que os haga las preguntas que él considerare prudentes, contestad a ellas con sinceridad; y no os quedarán probablemente pecados en la conciencia que debáis confesar.

5.º *Satisfacción*.—Finalmente viene la satisfacción que consiste en hacer la penitencia que señalare el P. Confesor; la cual acostumbra ser benigna lo más que se puede, según el estado del penitente.

Aquí tenéis, amados hermanos e hijos nuestros, brevemente explicado lo que debéis hacer para poner vuestras almas limpias a los ojos de Dios y para obtener la alegría interior de la conciencia. Esforzaos; no temáis los dichos de los demás. No os avergoncéis de parecer cristianos, pues lo sois; y el



Señor no dejará de premiaros este acto, como lo desea y se lo pide vuestro Prelado que de corazón os bendice en el nombre del † Padre, del † Hijo, y del Espíritu † Santo.

Misión Católica de Bata 26 de Enero de 1918.

*Armengol Coll Vicario Apostólico.*

## LA LABOR

### DEL MISIONERO

#### Curación de un enfermo por la medicina Beanghelonh.

##### I.— Introducción.

Aunque a primera vista parezca ajeno de un Misionero de infieles el pararse a contemplar ciertos ritos y ceremonias más ó menos supersticiosas de tribus que viven en completo salvajismo, no lo es, si se considera que, su perfecto conocimiento a más de aportar muy valiosos datos para el estudio perfecto de estas razas que no son refractarias a una civilización, pacienzuda si pero eficaz, patentiza las inmensas dificultades con que tropiezan los ministros del Evangelio, en la obra beneficiosa que llevamos entre manos.

Con esta salvedad, que creemos muy justa, procuraremos ofrecer a los lectores de "La Guinea Española" relatos más ó menos interesantes de escenas familiares, costumbres más ó menos raras, casos que revistan la nota de lo curioso, y todo cuanto creamos interesarles respecto al modo de ser de estos desgraciados hijos del bosque.

Empezaremos hoy por describir lo que los pamues llaman "Bianghelouh."

##### II.— El médico ó fetichero

Figúrense mis lectores un hijo de Africa, de regular estatura; amojamado, de rostro enjuto, nariz algo más afilada que el común de los de su clase, labios algún tanto delgazados por el mucho decir; lengua ligera como los de su profesión; ojillos vivos é inquietos; barba y bigotes que apenas merecen tal nombre; sin otra vestimenta que el tradicional cote, liado a la cintura y sin más compañía, que la inseparable escopeta, que ha depositado en casa del enfermo. Tal es el sacerdote, médico ó fetichero, que acaba de llegar de luengas tierras; de allá adentro del bosque para ejercer su lucrativa profesión entre sus congéneres que, le miran como una divinidad y remuneran sus trabajos, con generosa esplendidez.

A primeras de cambio, noto en él una buena cualidad que procuro explotar en beneficio propio y de la humanidad doliente: tal es, la ingenuidad.

Encuentro en él un hombre sin pretensiones; sencillo, abierto, ingenuo, y que no sabe de misterios y secretos: antes se nota palpablemente que le u-

ta que lápiz en ristre y papel a la rodilla vaya apuntando todo el complicado ceremonial, que observa esrupulosamente, desde que comienza hasta que finaliza la curación. Sin que se desdeñe de contestar a cuantas curiosas preguntas le dirijo, subrayando ambos sus respuestas con tal cual chiste en su propia lengua, que más y más su ingenuidad vigorizan.

##### III.— Preparación de las medicinas

El salón de operaciones es la anchurosa plaza del poblado pamue de los Yevam. En medio de ella, vese al *sabio Galeno* seleccionando las yerbas y cortezas medicinales, que clasifica conforme a las diferentes enfermedades que ha de medicinar. Hecho lo cual, deshace con sus huesosas manos, las hojas de aquellas, y las cortezas de árboles que deposita en una marmita de regular tamaño llegando a meter en ella hasta nueve especies de yerbas medicinales y las cortezas de 3 árboles diferentes. Todo esto acompañado de la debida cantidad de agua, servirá para la primera clase de medicamentos que se debe aplicar, por aspersion. No muy apartado de la marmita, tiene un vaso de cristal, en el que introduce la corteza de otros dos árboles ó mejor dicho las fibras de dichas cortezas, diligentemente extraídas; añadiendo la suficiente cantidad de agua, resulta, una pócima, que el enfermo deberá absorber en segundo término *con vita fé*. Es, según dice su autor, una especie de reconstituyente que devuelve al enfermo las fuerzas perdidas.

Próximo a esta medicina en ancha hoja de plátano, prepara nuestro doctorcillo, un tercer medicamento, consistente en una untura, compuesta de las fibras de otros dos árboles medicinales, y una porción de *baa* ó polvo de palo rojo, todo lo cual se revuelve con una pequeña cantidad de agua. Mas para que este medicamento surta su efecto, es preciso hacer una incisión en la palma de la pata de una gallina, y dejar caer sobre la medicina unas cuantas gotas de sangre.

A continuación coge una hacha de pamue que llaman *uvom* y quitándole el mango la introduce en el fuego, para hacer uso de ella a su debido tiempo. Con ésto se da por ultimada la preparación de las medicinas: sólo falta seleccionar el lugar, que se conceptúa sagrado, fuera del cual las medicinas, son de ninguna eficacia.

##### IV.— Preparación de lugar.

Con mucha propiedad hace llamado al demonio, la mano de Dios: ya que en todos los sitios paganos se encuentra algún remedo aunque lejano y desfigurado, del ceremonial observado en la ofrenda de los sacrificios a la Divinidad. Lo primero que hace el fetichero que pronto se va a convertir en sacerdote, es como si dijéramos preparar el altar. Para eso coge una larga liana de *fa-nzó-go* que ya tiene preparada, y hace con ella, en mitad de la plaza del pueblo, un gran círculo; dentro del cual se coloca la marmita con las medicinas ya expresadas. Para que la semejanza sea más conforme, junto a la liana formando un gran triángulo, colocan tres trozos de *ochag* (combustible

semejante a nuestra pez compuesto de resinas aromáticas) que encienden a guisa de lamparillas y cuyo humo perfumado, suple la falta del incienso. Como última preparación, toma el fetichero una ramita de cada una de las yerbas que ha depostado en la marmita en la cual echa también las puntas de dichas ramitas que corta con cuidado, formando con el resto un manojo en forma de escobilla, que sirve más tarde de hisopo o aspersorio. Con ésto quedan ultimadas todas las preparaciones, y todo a punto para la cura.

Continuará

## ECOS MARROQUÍES

*El obrador indígena de tapices en Mequinéz.*

—Esta obra poco ruidosa pero activa y de sonriente porvenir, merece que la prestemos toda nuestra atención. El obrador indígena, creado en Bab-Tizini por las Religiosas Franciscanas viénesse constituyendo, poco a poco, en uno de los más halagüeños atractivos de nuestra ciudad. Fundado a fuerza de paciencia, de energía y de desinterés, ha llegado a dar en breve tiempo, resultados en extremo apreciables. El año 1916 dos Religiosas se instalaron, durante algunas semanas, en la Alcazara de Agurai, a fin de iniciarse en el trabajo de los indígenas. A su regreso, después de mil dificultades de diversos órdenes llegaron a reunir jóvenes moras a quienes las mismas Religiosas enseñan el arte de los tapices, retribuyéndolas correspondientemente. Una particularidad del Obrador de las Hermanas Franciscanas de Mequinéz, es la fabricación de cierta clase de alfombras al natural. La reproducción del tapiz berberisco de vivos colores según los modelos antiguos o modernos, no es por eso descuidado mas las "monallémat" Franciscanas, han emprendido la confección de aquel cuyos colores son los mismos de las lanas al natural, blancas, negras y oscuras. Los modelos facilitados por M. Ricard al que se debe en gran parte esta idea, son muy interesantes. Estas lanas, hermosísimas, tupidas y afelpadas, tienen la ventaja de poderse lavar y presentan además un agradable aspecto. Las muchas peticiones que se hacen al Obrador indígena de Mequinéz, testifican el resultado de la empresa. Los indígenas ven con satisfacción esta obra, y si por otra parte, se la presta el aliento y ayuda que se merece, Mequinéz sacará de ella, más tarde, un gran provecho comercial y de curiosidad artística.

*Fiesta musulmana.*—Los musulmanes celebraron el día 27 del pasado Septiembre la fiesta de el-Kebir o Pascua Grande, una de las dos principales solemnidades religiosas, correspondiente al día 10 del mes de Dzu-el-Haya. Conmemora el sacrificio de Abraham y en Turquía recibe el nombre de Korban. En las grandes ciudades de Marruecos esta pascua tiene una duración mínima

de cuatro días. En principio cada musulmán, grande o pequeño, al menos que se halle en imposibilidad absoluta, debe sacrificar un cordero a fin de que—dice la tradición—"pueda servirle de montura para franquear después de su muerte el terrible puente del Sirat, más delgado que un caballo y más cortante que una espada", que une al Infierno con el Paraíso. La colonia musulmana vistió sus mejores galas y se consagró a las visitas.

*Mercados de Fez.*—Para las pasas y los higos, según el origen y calidad del producto, existen en Fez dos mercados distintos: el indígena y el europeo. En el indígena se venden las pasas y los higos del país, que son productos de calidad muy inferior y de mala preparación. En el mercado europeo esos productos indígenas no tienen aceptación, consumiéndose otros extranjeros de calidades superiores. Las pasas finas que consumen el mercado europeo vienen de Argelia en cajas de madera de 10 kilogramos. El consumo de las mismas es de unos 3.000 kilógramos. Los precios de venta, al por mayor, de 225 a 150 francos los 100 kilógramos; al detalle 3 francos el kilógramo. Los higos finos se importan igualmente de Argelia preparados en cajas de 25 kilógramos. El consumo anual es de 10.000 kilógramos oproximadamente. Los precios de ventas, al por mayor, 125 francos 100 kilógramos; al de talle 1'50 francos kilógramos. Los exportadores españoles de estos productos podrían ganarse fácilmente este mercado. Uno de los detallistas que abajo se mencionan, M. Emsellem, expresó a un amigo suyo su deseo de relacionarse con alguna casa española dedicada a la exportación de los referidos artículos.

En el mercado indígena la pasas y los higos del país se venden, al por mayor a los siguientes precios: pasas, 80 a 100 francos los 100 kilógramos; higos 80 francos 100 kilógramos. Es casi imposible calcular la venta anual de estos productos, pero bastará saber, para tener una idea, que son numerosas las tiendecitas morunas dedicadas exclusivamente a la venta de estos productos y de otros frutos secos, como nueces, almendras etc. muy solicitados siempre entre los musulmanes.

Lista de las casas que venden los expresados productos de importancia; M. Emsellem, Epicerie Mellad; Luis García, idem id; Isaac Hamou, id id yacob p. Cohen, idem id; Abraham Abilbol, idem id; Semtob El-Baz, idem id.

*Noticias.*—Desde el 1º de Enero al 18 de Julio, ambos inclusive, la Compañía Norte Africana ha exportado las siguientes cantidades de mineral Plomo procedente de las minas del monte Afra 578.005 kilos. Mineral de hierro del monte Afra 4.024.000 kilos. Mineral de hierro de la mina "La Alicantina" 19.619.000 kilos.

—Hace pocas semanas que en las playas de Mellilla fué pescado un marrajo de grandes proporciones. Mide cerca de cuatro metros y pesa veinticinco arrobas. Como detalle curioso, diremos que al serle abierto el vientre le fué encontrado un perro mor no de mediano tamaño.

—En la escuela de párvulos que dirige una ilustre profesora de Mellilla, ha quedado abierto un



exposición de labores ejecutadas por los niños de ambos sexos que concurren a dicho centro docente: Con arreglo al método de Troebel, se han confeccionado muchos tegidos de paja y trabajos en cartón y papel de diferentes colores. Como cosa verdaderamente notable, admirase una isla, perfectamente figurada, en la que se ve una ciudad con sus calles y edificios.

—Hace poco que estándose bañando un ingeniero en las playas de Melilla, fué picado por una araña de mar. La pierna derecha llegó a hincharse de forma tan alarmante que los médicos llegaron a pensar en la necesidad de una amputación. Afortunadamente se encontraba estos días algo mejorado.

—En Febrero último el Sultán Muley—Gussef envió al Bey de Túnez, por conducto de su consejero Bengabrit, director del protocolo cherifiano, la orden del Nissam Alamita, con las insignias en brillantes. Para corresponder a esa atención, el Bey de acuerdo con el Residente General, ha acordado remitir a Muley—Gussef una carta autógrafa, acompañada de la Orden de la sangre de la familia Hozeinaita. La misión se ha confiado al General Bel—Goya, director del protocolo tunecino, quien de un momento a otro saldrá para Marruecos.

—Una de las primicias noches del pasado Septiembre se verificó en Tánger la inauguración de la subcentral eléctrica Bendijo solómnemente el edificio y máquinas el Ilmo. Sr. Obispo de Fessea, y asistieron al acto el Bajá, en representación del Majzen; el Sr. Ministro de España; Cuerpos diplomático y consular, una comisión de jefes y oficiales del "Pelayo" moros notables y colonias nacional y extranjera. A la siguiente mañana se celebró Misa de campaña, en la que ofició el Sr. Obispo, resultando el acto solemne, nuevo y muy concurrido. Después se dio un almuerzo a los obreros de la fábrica, reinando entre todos un ordenado espíritu de solidaridad y concordia.

**En nuestra Zona.**—*Movimiento de caravanas*—Según estadística oficial durante el mes de Agosto han pasado por Seluán 275 caravanas, que las componían el siguiente ganado: Camellos, 120; mulos, 148, y asnos 228. Estas caravanas han importado del territorio de Melilla los siguientes artículos: *Beni—Bu—Yahi*—Tres quintales de harina, 9.512 pilones de azúcar, 450 kilos de té, 37 cajas de aceite, 92 de jabón, 120 de velas, ocho piezas de tela, 31 kilogramos de especias y tres quintales de sal. *M' Talza*.—Novcientos cuarenta y cuatro pilones de azúcar, 12 kilos de té y 21 cajas de azúcar. *Beni—Said*.—Quince cajas de jabón, 646 pilones de azúcar, 44 hilos de té y 24 piezas de tela. *Beni—Tusin*.—Ocho quintales de harina, 4.840 pilones de azúcar, 98 kilos de té y 17 cajas de aceite. *Beni—Ekil*.—Cinco quintales de sal, 2.824 pilones de azúcar, 28 kilos de té, 32 cajas de aceite, 38 cajas de jabón, 48 de velas 30 piezas de tela y 15 kilos de especias. *Ulad—Settad*.—Nueve cajas de velas, 2.122 pilones de azúcar, 21 kilos de té y cinco quintales de sal. *Beni—Bu—Jjrur*.—Dos quintales de harina, 741 pilones de azúcar, 32 ki-

los de té, 13 cajas de aceite, 22 de jabón, 6 de velas y dos kilos de especias.

*Funcionarios marroquíes*.—El domingo 14 de octubre llegó a Tanger de Rabat el nuevo Gran Vizir del Sultán, Hadge—Mohamed El Mokri, rindiéndole los honores correspondientes a su llegada los dos tabores y las baterías de la plaza. Fueron también a saludar al Gran Vizir los representantes de todas las potencias acreditadas en este país una diputación de la comunidad israelita, y numerosos moros notables de la población. El mismo día regresó de Rabat el Bajá de Tanger y los moros notables que lo acompañaban en este viaje a la corte jerifiana y a la feria de la expresada población.

*En la zona española*.—Opiniones emitidas sobre la zona española de Marruecos por el ilustre catedrático de la escuela de niñas Sr. Fabrega: Las reservas mineras son allí enormes. El Uixan, por sí solo, puede reenumerar los mayores esfuerzos; y en todo el Rif ha de haber formaciones de gran importancia, sin que lo del Uixan sea un caso aislado. . . La agricultura tiene en Marruecos positivo interés. Causa asombro encontrarse con un río tan caudaloso y de agua tan buena como el Mulaya, y que no tenga utilización industrial todavía. . . Las llanuras del Garet y del Zaio son suficientes para desarrollar una gran riqueza.

—He aquí el vasto plan de carreteras formado por la delegación de Fomento de Tetuán: De el Mogote a Handah Sinati; de Tetuán a Mazzari; del Tondak Ain—Yelila a Tánger; de Melilla—Uxada al Mulaya; de Seluán a Cabo de Agua; de Zaio a Sidi Sadik; de Sammar a Seluán, de Seluán a Sidi Sadik, y de Reyén a Mechera.

*Homenaje al P. Cervera*.—En acto solemnisimo celebrado el 3 de Octubre en el salón episcopal de la Misión Católica en Tánger, le fué entregado al Ilmo. P. Cervera por el Comité organizador, las insignias de la Gran Cruz de Isabel la Católica costeada por suscripción pública recaudada en todo Marruecos y a lo que han contribuido cristianos, hebreos y musulmanes sin distinción de nacionalidades.

—1º de Septiembre fueron puestos a la venta en la zona francesa los nuevos sellos de correos. La emisión es artística y muy bellos los dibujos, que están hechos por el procedimiento llamado de tallo dulce, empleado en los sellos americanos e ingleses. Hay seis tipos diferentes, que representan los monumentos más interesantes de Marruecos, a saber: La torre de Hassan, en Rabat, en los valores de uno, dos y tres céntimos; Bab—Dkaken, de Fez, de cinco, diez y quince céntimos; la puerta de Chel—lah, de Rabat, de veinte, veinticinco y treinta céntimos; la Kurtubia de Marrokek, de treinta y cinco, cuarenta y cuarenta y cinco céntimos; Bab—El Mansur, de Mequinez de cincuenta céntimos y de un franco; las ruinas de Volubilis, de dos, cinco y diez francos. Los sellos han sido dibujados por M. de Neziere y el grabado ha estado a cargo de los mejores artista de París.

*El Corresponsal*

## CARTAS POPULARES

### INTRODUCCION.

Dios es la verdad y esta al igual que El, es inmutable e intransigente con la mentira. El error es el que se muda y se adapta vergonzosamente a todas las posiciones de que son susceptibles las concupiscencias humanas y no tiene por consiguiente ningún derecho en el mundo.

Por eso el gran Bosuet pudo muy bien argüir a los reformadores de su tiempo, en una de aquellas valientes controversias, que tan famosas se han hecho en el historial de la apologética moderna, cuando en un tono viril y lleno de robusta entereza les decía: «*variaís, luego no sois la verdad.*»

Que en el Protestantismo existen variaciones muy hondas y de tonos muy encontrados, es una verdad tan palmaria, que desde su misma cuna, nos lo evidencian sus incontables sectas, todas ellas nacidas al calor de un sistema confesional distinto, cuando nó encontrado.

La Iglesia Católica existió mucho antes que la reforma del siglo dieciseis: nacida del costado de Cristo, ella ha conservado e. una unidad admirable y en una incorruptible pureza, sus dogmas, sus enseñanzas, su moral, su doctrina: Ella nos dice, lo que el Apostol S. Juan en su Epístola 1ª (cap. I. vers. 1 y 3) «*Quod fuit ab initio, quod audivimus, quod vidimus oculis nostris, quod perspeximus et manus nostræ contrectaverunt, de verbo vitæ . . . . . anuntiamus vobis, ut et vos societatem habeatis nobiscum, et societas nostra sit cum Patre et cum Filio ejus, Jesu Christo.*»

Lo que fue desde el principio, lo que oímos, lo que vimos con nuestros ojos, lo que miramos y palparon nuestras manos del Verbo de la vida. . . . . eso os anunciamos, para que tengais tambien vosotros comunión con nosotros y que nuestra comunión sea con el Padre, y con Jesucristo su Hijo.»

Habrán sido si se quiere algunos de sus miembros, lo que no deben ser, porque después de todo el hombre es defectible y puede equivocarse: pero Ella, flotando sobre las miserias humanas y sobre lo que de humano ponen en la religión, los hombres, siempre ha sido santa, y la maestra de la verdad, porque así como es infalible en su magisterio, es indefectible tambien en su moral.

De aquí que la veamos através de todos los siglos y en medio de todas las generaciones, una con la unidad de doctrina, una con la unidad de culto, una con la unidad de sacramentos, y una con la unidad de régimen jerárquico. *Unus Dominus una fides, unum baptisma.* (Espit. ad Eph. IV-5.)

Esa unidad divina de la Iglesia ha sido siempre el rompe cabezas, de los recalitrantes, de los corrompidos y de los Pseudo-reformadores que golpeando através de la historia el edificio inmovible de la confesión católica no han prevalecido

contra la verdad de Dios, porque *Veritas Domini manet in æternum*—la verdad de Dios permanecerá siempre: *et portæ inferi non prevalebunt adversus eam* y las puertas del infierno no prevalecerán contra ella.

Estas enseñanzas histórico-dogmáticas que mucho consuelan el espíritu y afianzan el sentimiento de la fe, iremos viendo en unas cartas familiares cuya publicación vamos a comenzar.

Ingenuamente confesamos que no son nuestras, las hemos encontrado inéditas revolviendo unos papeles y originales; si algo llegamos a poner de nuestra cosecha irá por vía de nota, y esto para aclarar, reforzar o concretar más lo que en la forma familiar de una correspondencia entre amigos no quepa: su estilo, por lo de más, es sencillo inteligible y toca puntos de una actualidad palpitable para nuestra Colonia.

El espíritu que ha guiado a su autor se evidencia al momento; ha sido el celo, la caridad y un anhelo vehemente de hacer el bien.

Nosotros no sabemos si tenemos un corazón grande o un corazón pequeño; pero sí que podemos afirmar que idéntico es el espíritu que nos anima a publicar esta correspondencia familiar: todas nuestras aspiraciones se refunden en un solo ideal, el hacer bien sin mirar a quién: nuestra finalidad única es el derramar un poco de luz sobrenatural sobre el horizonte de tantos espíritus, que quizás de buena fe, todavia no goza de las bellezas inefables de la fe.

A este fin, que es el de nuestro ministerio, tenemos hipotecado todo nuestro ser; nuestra existencia con todas las ilusiones de nuestra alma; nuestra inteligencia, nuestra voluntad y todo el calor de nuestro corazón.

Feliz de nosotros si con todo ese contingente de nobleza que son los pliegues de un corazón bueno, logramos actuar en la región de los espíritus levantando hacia arriba los corazones y orientando hacia allá, donde se halla el foco inextinguible de la luz divina, las inteligencias, para que estrechamente abrazados todos al madero santo de la Cruz, y bebiendo de la sangre preciosa que brota del costado del Cordero inmaculado, formemos *todos un solo* rebaño, bajo el cayado de *un solo* Pastor, Jesucristo: fiat, fiat.

*Ruiar.*

Sr. D. Guillermo Smith.

Mi querido amigo: He oido decir, con sorpresa, que te has hecho católico, dejando el Protestantismo, religión que habías heredado de tus padres. yo, para defenderte, a todos cuantos me han hablado de este asunto, les he dicho que no; y ésta es mi persuasión hasta que lo sepa de tu propia boca, o me lo escribas de tu puño y letra. Y te ruego que me saques pronto de esta duda, porque anda tu nombre por los periódicos de esta Capital, y se hacen muchos comentarios, la mayor parte desfavorables. Yo, como te quiero tanto, no hago más que disputar con todo el mundo, volviendo por tu honra; pues me parece imposible que un jóven de mucho talento y formalidad haya podido dar un paso tan desacertado: porque, si bien ha habido hom-

bres que lo han hecho, yo no lo puedo presumir de tí. Estoy tan intranquilo que no puedes figurártelo. Espera contestación a vuelta de correo tu amigo

John

Londres 8 de Febrero de 1898.

## CORRESPONDENCIAS

### DE ANNOBÓN

*Las Navidades*—Alegres y placenteras se nos han ido deslizando las fiestas de Navidad; la gente joven y bullanguera debió divertirse a satisfacción, a juzgar por la algarabía y jarana que por tres días consecutivos nos estuvo dando. A ello contribuyó en mucho el buen tiempo que acompañó a aquellos alegres días y de los que gracias a Dios disfrutamos todavía.

Las solemnidades religiosas fueron las típicas de esos días: a media noche, hubo la tradicional Misa del Gallo, a la que concurrió un buen contingente de pueblo annobonés: la adoración del Niño Jesús concurrida, todo amenizado piadosamente con el hermoso y escogido repertorio de Villancicos.

Las fiestas populares, fueron las de años anteriores, con su abigarrado gusto de antiestéticos moñigotes y de monótonas canciones.

A todas esas comparsas del festival cívico daba animación el inofensivo tupé; del que se hizo, a falta de otra cosa más ardiente, un buen consumo. El tupé, extrahido de las palmeras, es el vino tradicional de nuestros indígenas. De él hace un buen consumo nuestro pueblo de Annobón: algo lo demuestran las cifras de pesetas que por la explotación vinera de las palmeras han ingresado en la caja de este Consejo de Vecinos, en los años 1916 y 1917; en aquel se benefició nuestro municipio por este solo concepto con la no despreciable cantidad de 1.761'50 ptas. y en el 1917 con la de 2.325'60. ptas.

*Resumen sacramental*—Los trabajos apostólicos realizados por esta Misión en el año próximo pasado, son escuientemente resumidos los siguientes: Bautismos 102: niños 61 y niñas 41; de estos han muerto 25 niños y 21 niñas, total 46. quedando supervivientes un número de 56.

Sepelios en total han sido 85, dando una diferencia entre muertos y nacidos de 17. Matrimonios canónicos 3. Comuniones 3.841. Se da instrucción gratuita en nuestras escuelas a 135 niños y 126 niñas. Se visita diariamente al pueblo y a cada uno de los enfermos y con mucha frecuencia los rancherías provisionales enclavadas al rededor del Peñón. Manienense con vida diferentes asociaciones piadosas y se dirigen instrucciones morales, y catequísticas al pueblo en general y más en particular a la juventud, todos los días festivos.

—*El pueblo de Annobón y el Ilmo. Padre Vicario Apostólico.* Al correrse por el pueblo la noticia que llegaba a bordo de vapor Antonico

Ilmo. Señor Obispo, Vicario Apostólico de Fernando Póo, trasladáronse inmediatamente a la playa ingente muchedumbre de hombres, mujeres y niños para darle la bienvenida, yendo a su cabeza el Sr. Delegado que fué a recibirle a bordo. Apesar de ser ya tarde, las 7 dadas; dirigióse a la Iglesia para dar gracias a Dios por el feliz viaje cantando firme y vigorosa aquella juventud tres Avemaría con algún pequeño motete alusivo al acto, diridos por el Rdo. P. Maestro de aquella Misión. Despediales luego Su Ilma. convocándoles para la mañana siguiente al objeto de administrar el Sacramento de la Confirmación. Al siguiente día después de la Misa dirigióse su Ilma. a la Escuela de los niños y luego a las de las niñas para animarles con sus alentadoras palabras para proseguir constantes en la asistencia a la Escuela para conseguir la obra de su ilustración y educación, repartiéndolos algunos premios a los más aplicados y prometiéndoles un recuerdo para todos, cosa que no podía entonces realizar por no haber llegado varior objetos a ellos destinados que tiempo háse esperan con el deseado Velero "Alfonso XIII"

Administrado el Sacramento de la Confirmación y visitado el pueblo, dedicóse Su Ilma. a despachar sus asuntos con el Rdo. P. Superior y personal de la Misión, llegando muy pronto la hora señalada para el reembarque. El Señor Capitán del vapor D. Diego Selort y el Sr. Oficial D. David Carrillo esmeráronse en obsequiar a su Ilma, ofreciéndole la canoa del vapor con su tripulación para la ida y regreso; yendo ellos en persona a ofrecerle sus respetos a la Misión. A la hora del reembarque todo el pueblo reunióse de nuevo en la playa y al salir Su Ilma. a la canoa fué despedido con, ¡Vivas! por aquella muchedumbre y a los acordes de la Marcha Real ejercutada por la charanga de aquel Poblado la que asimismo había acompañado a Su Ilma con una larga marcha en el trayecto de la Misión al muelle— ¡Bien por los habitantes del Poblado de Annobón!

*Nuestro vaporcito*—Cuando ya habíamos perdido las esperanzas de tener correo por ser ya varios los días que pasaban de lo acostumbrado, apareció en el horizonte nuestro simpático Antonico trayendonos abordo al Ilmo. P. Vicario que viene a girar la visita pastoral; le acompaña su muy digno Secretario.

Los agraciados con la confirmación han sido 80.

También nos ha traído nuevo representante del Gobierno General de la colonia en esta Isla al Sargento D. Francisco Pérez. Séale muy grata su estancia entre nosotros, y que el Señor le conceda buena y exuberante salud, y feliz acierto en el gobierno de estas tan necesitadas gentes.

*Nuestro Delegado.*—Meritísima ha sido la labor que D. Martín Otermin ha venido realizando en los diez y ocho meses que ha estado al frente de esta Delegación. Deja construidas cuatro casas casi en su totalidad, del nuevo poblado; y debido a su buena administración la pequeña Cooperativa en esta Isla que comenzó con un fondo de 800 pesetas, suma hoy la cantidad de 2200 pesetas en los nueve meses que lleva de existencia. Su actividad

trabajo, el cumplimiento de sus deberes, prestigio y su recto criterio en la resolución en los casi cotidianos asuntos o palabras que por razón de su cargo ha tenido que intervenir, son factores que desde un principio le grangearon la confianza y aprecio de estos naturales, llegando ellos a decir (y nosotros se lo hemos oído). «Delegado tan bueno como este nunca hemos tenido»

En prueba y confirmación de lo que se dice respecto a las buenas cualidades del que fué delegado del Gobierno en Annobón y de lo apreciado que era por aquellos indígenas, al dirigirse a la playa para embarcarse le acompañó espontáneamente el pueblo en masa y la pequeña charanga, por su propia iniciativa, hizo escolta de honor, tocando una marcha hasta llegar al muelle.

*El Corresponsal.*

Annobón 20 de Enero de 1918.

---

## NOTAS SUELTAS DE ELOBEY

Por la jefatura de O. P. se ha procedido a la construcción de una oficina de correos adosándola a la Secretaría, y de otra oficina para la Guardia Colonial junto a la Curaduría: ambas de cemento.

—Ha quedado definitivamente instalado y en buenas condiciones en Elobey Grande todo el ganado que antes andaba suelto por esta isla causando molestias al vecindario. Ha hecho el Consejo de Vecinos una buena obra y de risueño porvenir.

—La salud pública dejó bastante que desear en el elemento europeo viendo varios acometidos de fiebres que parecían una invasión del tracazo. A Dios gracias ya desapareció tan molesto huesped y hoy por hoy se disfruta de buena salud.

—Causó honda impresión tanto en los europeos como en los habitantes de color la muerte de D. Antonio Vial. No es de extrañar que al funeral celebrado en esta Iglesia asistieran todos los españoles aquí residentes y muchos indígenas; A su familia, amigos y razón social acompañamos en su justo dolor.

Igual concurrencia hubo también en los funerales anteriormente celebrados para D. José Cañete, a pesar de no ser aquí tan popular y conocido como D. Antonio. R. I. P.

—Con el Antonico tuvimos el gusto de saludar al Ilmo. P. Armeagol Coll con su P. Secretario, los cuales por breves horas estuvieron con nosotros de paso para Annobón a donde se dirigen a ilustres visitantes. Feliz viaje y feliz regreso.

—El día 20 a las 13 y media y sin casi lluvia ni tempestad precursora cayó un rayo en uno de los árboles del campamento desgajando una de las dos grandes ramas en que se dividía el tronco. Dicha corpulenta rama, al caer, derribó el retrete del campamento sin que hubiere que lamentar otra desgracia alguna persona. ...

—La fiesta onomástica de S. M. el Rey se ha celebrado con la solemnidad y concurrencia acostumbradas. En la recepción vimos reunidos amigablemente a todo los elementos nacionales y extranjeros. Innecesario es advertir que los concurrentes fueron obsequiados espléndidamente por el Sr. Subgobernador y Señora.

Los deliciosos empanados y exquisitos sandwiches denunciaban bien las manos blancas que los habían confeccionado, siendo muy celebrados por la concurrencia.

Uno de los números más animados fueron las regatas de botes-cayucos a remos. Quedó no obstante desierto el premio por no haberse sujetado estrictamente a las condiciones previamente señaladas los numerosos concursantes.

—Se anuncia que en lo sucesivo solamente tendremos correo una vez al mes. Si la combinación de viajes se arregla de forma que el interinsular empalme bien a su regreso de Elobey con el vapor peninsular, y se concede todo el tiempo necesario para la carga y descarga en ambos puertos de Sta. Isabel y Elobey, será indudablemente poco sentida la supresión de un viaje al mes, si no es por aquellos enfermos que esperan con ansia el poder trasladarse lo antes posible a la capital.

*El Corresponsal*

---

## Historia contemporánea

*Anhelos de paz.*—El deseo de llegar cuanto antes a la paz es universal en todo el mundo desde hace mucho tiempo; pero el tal deseo que se hallaba como comprimido y secreto en el corazón de muchos, se va ya exteriorizando en todo el mundo, y hasta con energía. No hablamos ya de los Centrales cuyo noble ofrecimiento es digno de toda loa; fijémonos en lo que pasa en Francia, Italia, Inglaterra y en los mismos Estados Unidos.

Ojalá que los ardientes deseos de la paz, cual gigantesca ola corran inpetuosamente el mundo arrollando a su paso cuantos estorbos o impedimentos neutralizan hoy los grandes esfuerzos para conseguir la extinción del horroroso incendio mundial.

*La Voz del Papa.*—Si los pueblos escucharan la amorosa voz del universal Padre y supremo Pastor de las almas, tiempo ha que el mundo descansaría en la tranquilidad de la paz, sin que el horriblo cañón ensordeciera la tierra ni ríos de sangre enrojecieran las aguas ni el horripilante espectro del hambre y exterminio amenazara de muerte a la humanidad; pero las naciones cierran sus oídos a tan paternales ruegos y exhortaciones y la voz del Papa no es escuchada y hasta es menospreciada.

No por esto deja de hablar muy alto el representante nato del *Príncipe de la Paz*, sino que nuevamente levanta su voz, íntimamente convencido del derecho y del deber que le asiste de continuar en el mundo la misión pacífica y pacificadora de Jesucristo.

Al recibir S. S. con motivo de la Pascua de Navidad al Sacro Colegio Cardenalicio y escuchar el Manifiesto leído por el Cardenal Decano Monseñor Vannutelli haciendo votos por la prosperidad de la Iglesia Católica y por la salud del Papa, contestó así Benedicto XV:

“A V. E. señor Cardenal, y a todo vuestro Colegio, del que sois elocuente intérprete, estamos Nos agradecidos por el alivio que sus palabras Nos proporcionan al acompañarlas de las felicitaciones del Sagrado Colegio con motivo de la solemnidad de Navidad.

Destinados por la Voluntad Divina a ver alcanzados por la misma tristeza los goces de las más dulces solemnidades, Nos preparamos a repetir las quejas del Padre y el dolor del Pastor al conmemorar por la cuarta vez durante la guerra el aniversario del Nacimiento de Nuestro Señor Jesucristo.

¡Oh, cuántas almas vemos hoy en el dolor, y cuántas en la obscuridad y agitación de mañan! Nombrado para la guarda del ganado, actualmente presa de la mortandad, Nos experimentamos un agudo dolor al ver cómo resultaron vanos los esfuerzos desplegados por Nos para la conciliación de los pueblos, y Nuestra aflicción ha sido grande, sobre todo al no ver próxima la tranquilidad de las naciones, después de haber caído en el vacío la invitación hecha por Nos a los jefes de los Estados beligerantes.

Habíamos, sencillamente, pedido a los diversos jefes de los Estados beligerantes que hicieran posible un acuerdo, al objeto de llevar a cabo un Estudio particular, con el único fin de llegar lo más pronto posible a cumplir el deseo que yace secreto y comprimido en el fondo del corazón de todo el mundo.

Este pensamiento Nos ha guiado en Nuestra invitación a la paz. Nos pensábamos que sin prever efectos inmediatos Nuestro pensamiento hubiera podido ser comparado al grano de trigo del que nos dice el Divino Maestro que la espiga brota después de que ha sido abierta por el calor de la tierra. Este pensamiento Nos reconfortaba sobre todo por la conciencia del derecho y del deber que Nos tenemos de continuar en el mundo la misión pacífica y pacificadora de Jesucristo.

Ningún peligro Nos parece capaz de quebrantar Nuestra voluntad de obedecer al deber y de aceptar el derecho de El que representa el principio de la paz; pero al ver los esfuerzos de las naciones florecientes encauzadas hacia el paroxismo, la mutua destrucción, y cuando vemos el suicidio próximo de la Europa civilizada, Nos Nos preguntábamos tristemente cuándo y cómo terminará esta atroz tragedia.

Vuestra palabra ha llegado a propósito, señor Cardenal, y Nos aplaudimos la oportunidad del juicio que os hace considerar el conflicto actual de las naciones con luz de la fe, que os ha persuadido de que la calamidad actual no terminará antes de que los hombres vuelvan a Dios. Pero para que el alivio que estas palabras Nos proporcionan sea verdaderamente el índice de mejores días, no Nos limitamos a recoger y a firmar la importancia de la vuelta a Dios, sino que por los vo-

tos más ardientes del corazón. Nos queremos apresurar la hora del saludable retorno de la sociedad contemporánea a la Escuela del Evangelio.

Cuando los ciegos de hoy hayan visto, cuando los sordos hayan oído, cuando toda desviación sea encauzada y toda prueba allanada; cuando, en una palabra, el hombre de la sociedad vuelva a Dios entonces, pero entonces solamente, “toda carne verá la salud en Dios”.

Si; las grandes lecciones religiosas Nos lo envían como las palabras de la letanía de este día sagrado: “que vuelva, pues, al seno del Señor, el que desee que sus manos vengadoras se detengan, que la desgraciada humanidad resucite y que vuelva al Señor”.

Así como la perturbación de los sentidos arrojó en otro tiempo a las poblaciones célebres en un mar de fuego, así en nuestros días la impiedad de las cosas públicas ha arrojado al mundo en un mar de sangre.

Pero sobre la tinieblas que envuelven la tierra la luz y la fe brillan elevadas y tranquilas.

Quiera el Cielo que la voz del Soberano Pontífice no quede en el vacío, sino que surta el fruto de la paz que todos ansiamos.

Ojalá que el año 1918 al que universalmente se le ha saludado como portador del gran beneficio de la paz, cumpla fielmente su noble cometido.

*La Guerra.* Como la paz no quiere venir, no tiene más remedio el cronista que hablar de la guerra, aunque le repugne.

Con la disolución de Rusia y Rumania, como factores integrantes de la lucha, los Imperios Centrales han reducido en más de una mitad la extensión de sus frentes de pelea, aumentando por ende en algo más del doble los efectivos de que pueden disponer en los demás teatros de la guerra.

El Alto Mando germano prepara para plazo muy breve un tremendo asalto a las posesiones franco-inglesas occidentales, confiando que con tan supremo esfuerzo lograrán arrollar las líneas de los adversarios y transformar la guerra frontal de posiciones en campaña estratégica de maniobra.

En Francia e Inglaterra, dice el cronista militar del “Diario de Valencia”, se deja sentir mucho la proximidad de este golpe decisivo, y antes de sufrir sus efectos se nota ya el desaliento producido por la recia intensidad que se asigna al movimiento germano.

Como los aliados saben sobradamente que los prometidos refuerzos americanos no pueden llegar con oportunidad para contener el ímpetu avasallador de los atacantes, los franceses se han visto precisados a llamar a filas la quinta de 1919, y este hecho ha producido en el país honda y amarga emoción, que se traduce en duros reproches contra los americanos y contra los ingleses.

Francia se muestra harta de sacrificar, cansada de derramar inútil y abnegadamente la sangre de sus hombres, y dice que los demás tienen ahora el deber de aligerar los sufrimientos por que pasa la heroica república, y de evitar que se quede

sin las fuerzas necesarias para reorganizar su vida y su potencialidad, cuando los albores de la paz se abran definitiva y rotundamente franco y sincero paso.

Al tratar de las medidas adoptadas para aumentar los efectivos marciales, hay escritor que se lamenta de que no concurra a esta defensa que se prepara algún pueblo aliado, que, habiendo declarado la guerra a Alemania, no ha podido, acaso por la debilidad de su organización militar, tomar las armas contra ella.

El mismo Clemenceau ha dicho: «Pedis que esperemos a que los aliados nos ayuden. No tenemos tiempo de esperar.»

Cada día son más difíciles las condiciones de aprovisionamiento en Francia, y en los Estados Unidos se producen dificultades, pues telegrafían de Nueva York que más de cien buques, que representan un millón de toneladas aproximadamente, están inmovilizados en el puerto por falta de carbón.

En los frentes de pelea no hubo apenas novedades; Sarrail fué relevado en Macedonia por Guillaumat; en Occidente no hay más que cañoneos y algún que otro golpe de mano, y en tierras de Italia sólo es de notar un pequeño avance de las fuerzas francesas de protección en el sector del monte Tomba.

En el mar sigue siendo activa y violenta la acción destructora de los sumergibles tudescos.

*Ojenda retrospectiva de la Guerra.* Vamos a insertar la que el 1 de Enero publicó en A. B. C. su imparcial y sesudo crítico militar y que nosotros tomamos de El Iris de Paz.

*Teatro occidental.*—El primer día de 1917 se encontraban desde el mar del Norte a la frontera suiza 128 divisiones alemanas, que sumaban dos millones escasos de soldados, frente a todo el ejército francés, 60 divisiones inglesas, restos de las tropas belgas, un contingente portugués y otro moscovita que doblaban con exceso los efectivos germánicos. A esto añádiase una cantidad importante de unidades coloniales de varias razas al servicio de Francia e Inglaterra.

Los rigores del invierno y el respeto mutuo que inspiraban las defensas formidables del enemigo impidieron que ocurriese nada interesante hasta fines de Febrero, en que Hindenburg ordenó, en medio de la sorpresa general, el repliegue de sus fuerzas desde el sur del Artois hasta cerca de Soissons.

Marzo transcurrió entre combates de las retaguardias alemanas que cubrían el repliegue y las unidades franco-inglesas que llenas de precaución iban ocupando el terreno abandonado por el enemigo.

De mucho tiempo atrás venía arunciándose la formidable ofensiva de los aliados, que dió comienzo por parte de los ingleses el 9 de Abril y por los franceses siete días más tarde.

La segunda ofensiva emprendida por Douglas Haig en el sector de Iprés, el 7 de Junio y continuada con energía titánica por espacio de meses, fracasó como la primera sin conseguir su objetivo, que era la ciudad de Lille.

Posteriormente los ingleses repitieron sus ataques el 31 de Julio y el 11 de Agosto, prolongándose el episodio de Flandes con ocho nuevas batallas, desarrolladas en 20 y 26 de Septiembre, 9, 12, 22 y 26 de Octubre y 6 y 12 de Noviembre.

El último ensayo ofensivo en occidente debióse también a la iniciativa inglesa, siendo ejecutado por numerosas fuerzas a las órdenes de Bing, en dirección a Cambrai.

Sin preparación previa de artillería para llamar la atención del adversario, fuertes columnas se lanzaron al asalto el 20 de Noviembre precedidas de más de 300 tanques, llegando a romper las líneas tudescas y presentándose en un momento a las puertas de Cambrai. Tan rápido triunfo sólo tuvo tres días de vida; acudieron las reservas alemanas y se reprodujo el espectáculo de siempre; reconquistaron lo perdido e infligieron al adversario crecidísimas bajas y numerosos prisioneros.

Que los aliados han fracasado ruidosamente en su ponderada ofensiva de 1917, no lo decimos nosotros; es el mismo Lloyd George quien lo confiesa, atribuyendo tal fracaso a la traición rusa; ha sido el mismo Gobierno francés al destituir al impetuoso generalísimo Nivelle.

Ahora todos los cálculos se hacen sobre la base de un cercano empuje de Hindenburg, que esperan los aliados sin arriesgarse a ser ellos los que impongan al mariscal el sitio y el día del encuentro.

*Teatro italiano.*—Como la ciudad de Gorizia quedase después de la conquista de los italianos convertida en blanco geométrico de todas las granadas austriacas y siendo semejante situación molesta para las armas de Italia, se intentó descongestionarla con dos furiosas ofensivas, que comenzaron el 14 de Mayo y el 19 de Agosto. Ninguna de ellas produjo los frutos apetecidos.

Tan satisfecho estaba Cardona de sus parciales triunfos cuando, sin más noticias previas que algunos rumores vagos de concentraciones austriacas en los Alpes Julianos, el archiduque Eugenio inició una potente ofensiva el 24 de Octubre, cuyos rápidos efectos están frescos en la mente de todos.

Dificultades del terreno y de la estación no permiten llevar estas operaciones tan de prisa como en un principio, pero se cree no serán suspendidas a no ser que motivos políticos aconsejen seguir con Italia la misma conducta empleada en Rusia.

*Teatro macedónico.*—La desdichada expedición del ejército aliado que por iniciativa de Briand fué mandada a los Balkanes no ha servido para salvar a los serbios, pero sí ha servido para humillar a la infeliz Grecia y para arruinarla y para perjuicio de los mismos aliados, a quienes cuesta el equipaje de aquellos 700.000 hombres más que equipar a un millón en la metrópoli.

*Teatros asiáticos.*—Tanto en Mesopotamia como en Palestina la que registrar dos éxitos de los generales ingleses. Bagdad fué tomada en Marzo por el general Maude, y Jerusalén, el 8 de Diciembre, por Allenby. Pero hemos repetido cien veces que los asuntos de Asia y Macedonia se hallan ligados.



y supeditados a la suerte de las armas que han de decidir la última palabra en los campos de Francia.  
 "Los Estados Unidos.—Todas las esperanzas de los aliados se cifran ahora en que llegue a Europa oportunamente el ejército de millones de norteamericanos; como en 1914 se cifraban en el rodillo

ruso; como en 1915 en el papel que se asignó a Italia; como en 1916 en la entrada de Rumanía. La nueva panacea creemos no producirá mayores efectos.

*Continuará.*



**D. MARIANO MORA Y ABAD**

**Falleció en Barcelona**

**el día 30 de Enero de 1917**

**D. E. P.**

Su afligida viuda y familia (ausentes) sus sobrinos, familia y amigos presentes y la razón social PEREZ Y MORA al recordar a Ud. tan sensible pérdida le ruegan encomendarle a Dios y asistir al aniversario que por el eterno descanso de su alma se celebrará en la S. I. Catedral mañana a las ocho, favor por el que le quedarán reconocidos.

Santa Isabel 29-1-18

Las misas que se celebren mañana en las Misiones de Sta. Isabel, Banapá y Basile serán aplicadas por el alma del finado.

## NOTICIAS DE LA QUINCENA

Cerróse por fin con la brillantez que dejamos indicada en nuestra crónica anterior el prolongado parenthesis de descanso, con los festejos regios-concedido a el elemento trabajador, bastante fatigado por el tráfico inherente a la temporada. Y con éllo renació el movimiento en las oficinas y demás centros públicos; la actividad en el elemen-

to bracero, y la normalidad en todos los órdenes de la vida.

**Más braceros:** Poco después de echar anda e "Antonico" en la tarde del 29 presenciamos el desfile de un buen contingente de braceros procedentes de nuestras posesiones continentales. Al contemplar remesas tan numerosas como la presente, sentimos honda satisfacción viendo en vías de éxito un íxcal tan trascendental para la agricultura de la Isla, cual fes el de utilizar para la misma, los elementos de que disponemos en nuestra propia casa sin ir a mendi-

garlos en la agena. Esto mirándolo por el lado más alagüeño: Pero no deja de atenuar y muy mucho nuestra satisfacción si pensamos que esos braceros constituyen un nuevo contingente de consumidores de las subsistencias existentes, lo cual no deja de tener su parte obscura en circunstancias tan anormales como las presentes en que tan difícil resulta el racionamiento del bracero sobre todo si levantamos la vista al por venir que tan cerrado se vislumbra. Efectivamente sabemos que en previsión de posible escasez relacionada con el elemento internado, se ha pasado por orden superior, por las autoridades para tomar nota de las existencias de determinados artículos de Consumo. En ese mismo sentido se exclamaba cierto Finquero diciéndonos: "Crea V. que no sabemos como vamos a solucionar este tan difícil problema porque arroz no nos viene; los plátanos y otras frutas que podían suplirlo, nos son arrebatados de la finca, antes que lleguen a sazón, por esa pléyade de familias que, lo invaden todo. No nos va a quedar más recurso, que cenar también nuestros braceros a la desbandada para que se proporcionen el sustento. Sin embargo, tengamos fé en los que rigen los altos destinos de la Colonia.

**Sta Isabel progresa**—No deja de llamar poderosamente la atención, la actividad asombrosa que se ha desplegado de algunos años a esta fecha, en el embellecimiento de nuestra Capital. Hablan muy alto en este sentido además del magnífico Palacio del Gobierno General, y de la suntuosa obra de Maximiliano Jones que son como las atalayas de la Población, los varios edificios a que se dió cima el año pasado, y los muchos que actualmente hallan en construcción tales como "Kindanongo" propiedad de Amilivia y Cñía; la casa de Pérez y Cñía en la misma calle, la casa de Roig, que vá a resultar un perfecto modelo de estilo alemán: Casa-Factoría, de Amilivia y Cñía; la de Francisco Pérez; la Casa y Fonda del Sr. Rosado y otras obras que omitimos por no prolongar más la lista. Ya era tiempo que fuesen desapareciendo del centro de la población esos ennegrecidos besés de pésimo gusto y vivero abundoso de principios morbosos.

**El Vapor Correo.**—Algo se temía en un principio, que en fuerza de la anormalidad introducida en el rumbo de los vapores de la Península por el bloqueo de la Costa de África, nos viésemos privados de contemplar a su debido tiempo el simpático Correo Español. Más tarde se habló de que si había retrocedido con no sé qué averías. Después se supo que había salido de la Península a su debido tiempo, hasta que por fin se recibió el Radiograma anunciando la próxima llegada del simpático "S. Carlos" el cual se nos presentó hecho un globo de luz frente de la Capital a las 3 de la madrugada, haciendo su entrada en el puerto de 5 a 7 de la mañana. Apesar de la visita de tan simpático huésped no dejade preocupar a los que habitan el piso-bajo de la cosa pública el problema del tonelaje necesario a la importación y exportación como si dijéramos a la vida de la Colonia.

No hay quien no vea el vacío que deja en la Colonia el Vapor "S. Carlos" en las presentes circunstancias: que algunos han querido lo viniese a

llenar el "Alicante", de 6,400 toneladas de desplazamiento; que según se dejó oír por aquí debió salir de la Península el 17 del pasado Enero. Pero lo más creíble será, echándonos a la peor parte que nos volverá a visitar el "Ciudad de Cádiz", para lo cual tendremos que resignarnos tal vez, a perder un Correo.

¿Qué nos dice V. del Velero "Alfonso"? Pues Sres que estamos de enhorabuena; que al fin y a la postre han salido valdíos los helados pesimismo. Efectivamente el día 4 se recibió aviso de haber anclado en Bokoko: lo esperamos en ésta un momento para ótro.

Esperamos que nos ha de remunerar con gran generosidad, los desvelos que nos ha hecho con su tardanza.

Nuestra más cordial enhorabuena a los beneficiados con su venida en especial a nuestros simpaticísimos amigos de Upuanyo.

**Un bautizo.**—El día 23 del pasado Enero fué regenerada con el agua bautismal en la S. I. Catedral la hermosa niña Asturgó, hija de D. Jaime y Dña Ernestina Artigas imponiéndosele entre otros el simpático nombre de Monserrat. Que el Sr les bendiga tan precioso fruto. Ambos espesos tienen la inmensa satisfacción de hacer público su gratitud, en primer lugar á D. N. Señor y al purísimo Corazón de María por haberles sacado de la terrible enfermedad que les puso á las puertas de la muerte; y después, á los numerosos amigos que se dignaron visitarles en tan aciagos días y prestarles los auxilios que inspira la caridad cristiana. También ofrecen al público la factoría „Monserrat,“ esperando prestar en ella sus servicios á la numerosa clientela con que esperan ser favorecidos.

**España.**—Los aires llegados de nuestra Patria parecen anunciar revuelta tempestad, sin que sepamos hacia qué parte haya descargado, ni con qué intensidad. Solo si sabemos por cartas particulares que en el horizonte político se vislumbraban amenazadores nubarrones próximos á estallar.

También se susurraba sobre si Italia había pedido la paz Con todo los rumores han sido poco insistentes. Algo se oye también sobre si Rusia había vuelto otra vez las espaldas a Alemania.

**Necrológicas.**—El día 28 se celebró solemnísimo funeral, por el alma de D. Antonio Vial (q. s. g. h.) y el 30 se conmemoró con la misma pompa el aniversario del fallecimiento de D. Mariano Mora. Ambos actos resultaron muy concurridos: muestra inequívoca de las simpatías que se habían grangeado en la Colonia, los ilustres finados. R. I. P.

JORAR. C. M. F.

---

BANAPA Imprenta de los Misioneros